

20:00

澳門文化中心綜合劇院 / Centro Cultural de Macau – Grande Auditório / Macao Cultural Centre Grand Auditorium

演出時間連中場休息約一小時二十分

Duração: aproximadamente 1 hora e 20 minutos, incluindo um intervalo

Duration: approximately 1 hour and 20 minutes, including one interval

敬請關掉所有響鬧及發光裝置，請勿擅自攝影、錄音或錄影。多謝合作！

Agradecemos que desliguem os vossos telemóveis e outros aparelhos emissores de luz e som. Não é permitido filmar ou fotografar o espectáculo. Muito obrigado pela vossa colaboração.

Please switch off all sound-making and light-emitting devices. Unauthorised photography or recording of any kind is strictly prohibited. Thank you for your co-operation.

為支持環保，閣下若不欲保留本場刊，請交回出口處。

Para protecção do meio ambiente, caso não queira guardar este programa depois do espectáculo, pedimos o favor de o devolver à saída. Obrigado.

To be environmentally-friendly, if you do not wish to keep this house programme after the show, please return it at the exit.

電子場刊可於澳門藝術節網頁下載：www.icm.gov.mo/fam

Para obtenção deste Programa em versão PDF pode fazer o download em www.icm.gov.mo/fam

The house programme can be downloaded at www.icm.gov.mo/fam



澳門藝術節問卷調查
Festival de Artes de Macau – Questionário
Macao Arts Festival Questionnaire

主辦單位 / ORGANIZAÇÃO / ORGANISER



澳門特別行政區政府文化局
INSTITUTO CULTURAL do Governo da R.A.E. de Macau

《6》 & 《7》

陶身體劇場（中國內地）

6 & 7

TAO Dance Theater (Interior da China)

6 & 7

TAO Dance Theater (Mainland China)

15
//
5



《6》 & 《7》

陶身體劇場（中國內地）





《6》

藝術總監、編舞 陶冶

排練總監 段妮

音樂 小河

燈光 艾倫·路格

技術總監 馬悅

舞者 付立唯、毛雪、李順杰、余錦鷹、黃麗、胡靜

委約單位 諾爾蘭歌劇院

支持機構 Umeå 2014、瑞典藝術委員會、瑞典藝術資助委員會
(西博滕區)、中國文學藝術基金會

《7》

藝術總監、編舞 陶冶

排練總監 段妮

人聲設計 陶冶

技術總監 馬悅

舞者 付立唯、毛雪、李順杰、余錦鷹、明達、黃麗、胡靜

委約單位 英國沙德勒之井劇院，並由澳洲阿德萊德慶典中心提供
額外資助；由沙德勒之井“新浪潮聯盟”計劃提供項目
支持

編舞的話

我的藝術理念是希望通過舞蹈開啟一條通往真理的通道。真理是永恆絕對的，卻也難以定義。而藝術的本質，即是通過對抗生命消逝所帶給人的恐懼，使人自省、自辨、自教、自明，從而獲得行動實踐的原始動力，和承受自我消耗的勇氣。在這個過程的重複中，人經歷演變的迴圈、獲得經驗的積累，同時也消解了起點與終點，達到了開放與包容，懸置了作為生命信仰的終端真理，並不斷回歸到直面生命消耗時的恐懼本身。

在我的實踐中，“身體”就是對“當代”這個概念最具意義的解讀。身體作為承載著生命本源的母體，在動的過程中，身體自然產生出繁衍與消耗、有限與無限等相關的諸多問題，也即刻在回答和解決這些問題。

為此，在創作中我選擇專注於身體自然次序的重複儀式。通過重複，動作的變化被刪減了，盡可能在形式上達到極簡的純化狀態。因為在疊加動作中所產生的慣性和重力，影響和消耗著舞者的體力；而要保持動作的一致性，也持續考驗著舞者的意志力；重複迴圈的節奏，挑戰著觀看者的專注力。在這個過程中，動作所承受與所傳達的重量在不斷地增加。

這種狀態，既是擰乾身體裡每一滴水分，呈現出消耗本身；同時也是拋開外界干擾，建立專注的自我。由此，舞者與觀眾感到的沉重和疲憊，反映出肉身所承受著有限性的真相；而舞者不變輕靈的、一以貫之的動作，又是超越於人類肉身無始無終的無限性的迴圈。在這永遠進行、滾動推演的無時間性的運動裡。我通過重複帶給人負重感，讓人不能無意識地度過“此刻”：因為每一個“此刻”都需要專注與自覺應對才能完成。這便開啟了對“過程”的理性認知，也開啟了通向身體的真理式探索。這種探索指向了無需自白的生命之核的原初動力，和生命生長的終極意義，同時也包含了人對於自我局限性的承受和對於身體無限性的企及。

在我看來，藝術並非是一味地追求創新。因為伴隨著每個稍縱即逝的瞬間，所謂“新”是層出不窮的，而所謂“舊”是從來都不存在的。唯有過程本身，是值得揭示且真實不虛的存在集合。我創作的《數位系列》，正是通過運動邏輯的累積，通過數位這種人類透知自然的理性結構的疊加，呈現自然次序的重複儀式。我相信透過身體的萬花筒探尋，在種種狹隘的限制中，通過艱辛的勞作和虔敬的專注，打開對於身體的更多理性認知和無限可能。

為此，陶身體劇場的我們，每時、每分、每秒，身體力行！



藝術家及團體簡介



陶冶，藝術總監、編舞

出生於重慶，畢業於重慶舞蹈學校。曾在上海武警政治部文工團、上海金星舞蹈團和北京現代舞團擔任舞者。2008年三月創立陶身體劇場，主要作品包括其數位系列：《重3》、《2》、《4》、《5》、《6》、《7》、《8》。2012年獲亞洲時尚雜誌《Men's Uno風度》頒發2012年亞洲十大風度人物獎。同年，陶冶被英國沙德勒之井劇院評選為“新浪潮聯盟”世界六位編舞家其中之一。2013年獲“新京報－中國時尚權力榜”頒發的年度時尚舞蹈家時尚創造大獎，2015年被新京報評為年度新銳藝術家。



段妮，排練總監

出生於西安，陶身體劇場創團舞者，畢業於陝西省藝術學校。2004年畢業於北京舞蹈學院現代舞編導（廣東班），其課程由中國著名舞蹈教育家及廣東實驗現代舞團創始人楊美琦創辦。曾在上海金星舞蹈團、英國倫敦阿庫漢姆舞團和美國紐約沈偉舞蹈藝術團擔任舞者，並隨舞團到美國紐約林肯中心表演。2008年加入陶身體劇場，並三次榮登《紐約時報》，獲“非凡動人”、“令人敬畏”等高度評價。



王好，舞團經理

出生於湖北，陶身體劇場創團舞者，主要負責行政管理及舞團的演出。畢業於中央民族大學舞蹈學院。曾在北京現代舞團擔任舞者。曾榮獲北京市第六、八屆舞蹈比賽“表演一等獎”、第九屆“表演二等獎”及全國第七屆桃李杯舞蹈比賽“表演三等獎”。



馬悅，技術總監

出生於天津，畢業於上海戲劇學院燈光設計專業。2012年加入陶身體劇場。



趙澤慧，行政管理

出生於山西，2014年畢業於德國艾森FOM資訊應用與科技大學工商管理專業，2015年於班貝格大學經濟學學院交流學習。2016年加入陶身體劇場。

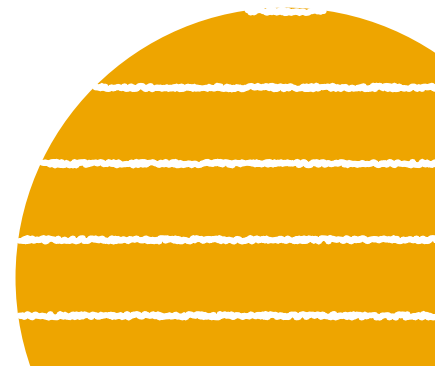


陶身體劇場

成立於2008年，陶身體劇場是最受國際矚目的現代舞團之一，曾四次榮登《紐約時報》，獲高度評價。

陶身體劇場亦為中國首個受邀在美國林肯中心藝術節和澳洲悉尼歌劇院演出的現代舞團，也曾應邀於美國舞蹈節（ADF）演出，並成為該舞蹈節駐節藝術團體中第一個進行為期六周文化訪問的中國舞團。英國倫敦沙德勒之井劇院連續三年委約舞團創作，三次力邀其在倫敦公演。

陶身體劇場的巡迴演出遍及四十多個國家，獲邀於悉尼春季藝術節、巴黎城市劇院、阿姆斯特丹七月舞蹈節等七十多個主流藝術節與知名劇院演出。



舞者



付立唯

出生於湖南，2013年畢業於武漢音樂學院舞蹈系。2013年加入陶身體劇場。



李順杰

出生於內蒙古，2010年畢業於中國戲曲學院附屬中學，2014年畢業於北京舞蹈學院古典舞系。2014年加入陶身體劇場。



毛雪

出生於河南，2009年畢業於山東省濰坊藝術學校，2013年畢業於北京現代音樂研修學院國際舞蹈學院編導系。2013年加入陶身體劇場。



余錦鷹

出生於廣東，2012年畢業於湛江藝術學校，同年就讀北京現代音樂研修學院國際舞蹈學院編導系。2014年加入陶身體劇場。



黃麗

出生於江西，2009年畢業於吉安文藝學校，2014年畢業於湖南理工學院舞蹈系。2015年加入陶身體劇場。



明達

出生於山東，2011年畢業於山東省濟剛高級中學，2015年畢業於北京師範大學舞蹈系。2015年加入陶身體劇場。

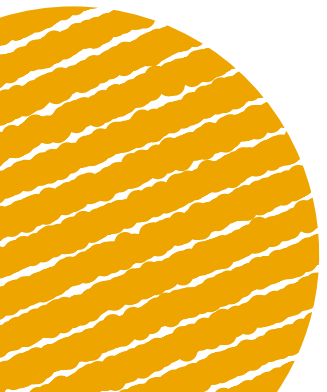


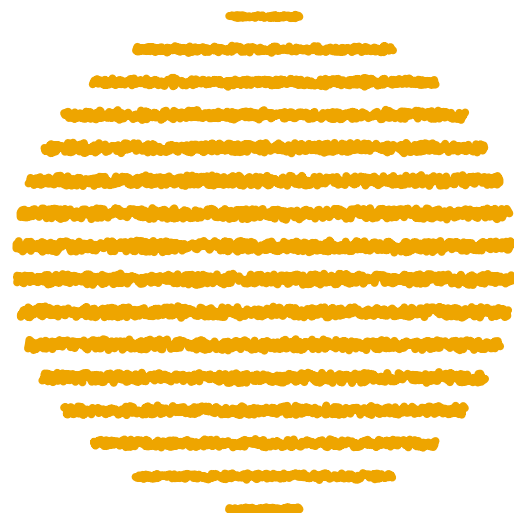
胡靜

出生於山西，2011年畢業於北京市國際藝術學校，2015年畢業於北京舞蹈學院。2015年加入陶身體劇場。

6 & 7

TAO Dance Theater (Interior da China)





6

Director de Produção e Coreógrafo **Tao Ye**

Directora de Ensaios **Duan Ni**

Música **Xiao He**

Iluminação **Ellen Ruge**

Director Técnico **Ma Yue**

Bailarinos **Fu Liwei, Mao Xue, Li Shunjie, Yu Jinying,
Huang Li e Hu Jing**

Encomendado por **NorrlandsOperan**

Co-Produção **Umeå 2014, Conselho Sueco de Artes, Comissão
Sueca de Subsídios de Artes da Região Vasterbotten
e Fundação de Arte e Literatura da China**

7

Director de Produção e Coreógrafo **Tao Ye**

Directora de Ensaios **Duan Ni**

Desenho de Vozes **Tao Ye**

Director Técnico **Ma Yue**

Bailarinos **Fu Liwei, Mao Xue, Li Shunjie, Yu Jinying, Ming Da,
Huang Li e Hu Jing**

Encomendado por **Sadler's Wells com apoio adicional do Adelaide
Festival Centre e com apoio de desenvolvimento
do Sadler's Wells New Wave Associates Programme**

Mensagem do Coreógrafo

A minha ambição artística é construir um caminho para a verdade através da dança. A verdade é simultaneamente eterna e difícil de definir. No entanto, a essência da arte é agir contra o medo que o passar da vida traz. A arte compele-nos a que nos reconsideremos, a que nos determinemos, a que nos ensinemos e a que nos iluminemos nós mesmos. Trabalhar com estes objectivos, providencia-nos uma força primitiva e activa, bem como a coragem de nos consumirmos. À medida que este processo é reiterado ciclicamente e que é experienciado repetidamente, essa repetição não só fornece experiência, mas dissolve a clara distinção entre o princípio e o fim; nega a verdade última que serve enquanto fé de vida; e recupera-nos contra o medo que aparece com o consumo da vida.

Através das minhas práticas, comecei a compreender que o “corpo” é a mais significativa interpretação do conceito de “moderno”. Como corpo, o portador e matriz da origem da vida, move-se, e cria respostas natural e simultaneamente e soluciona problemas como a reprodução e consumo, limitação e sem limite.

Para isso, opto por concentrar os meus esforços artísticos no ritual de repetição da sequência natural do corpo. Através da repetição, as variações dos movimentos reduzem-se e progridem em direcção a um estado que é puro e minimal na forma. Isto acontece porque a repetição de movimentos produz inércia e peso e reduz a força física dos bailarinos; e porque manter os mesmos movimentos coerentes também desafia a vontade dos bailarinos; e é também porque a repetição do mesmo ritmo também desafia a concentração dos espectadores. Através de todo este processo, o peso que é veiculado e nascido nos movimentos cresce e agrega-se.

Este estado apresenta esgotamento em si mesmo à medida que arranca o corpo e drena cada gota de água. O mesmo estado, enquanto abandona todas as distrações externas, também formula uma auto-dedicação. O peso e a exaustão, da parte dos bailarinos e da parte dos espectadores, que resultam de estar continuamente neste

estado, reflectem as limitações reais que são impostas aos nossos corpos. Por outro lado, os movimentos repetidos, consistentes e elegantes dos bailarinos transcendem a repetição intemporal do corpo humano. Na medida em que os movimentos perpétuos, progressivos, infinitos trazem uma sensação de peso, eu desafio cada espectador a não viver o momento presente sem uma auto-consciência activa. Porque cada momento presente está sempre na necessidade de dedicação e de auto-consciência para a sua conclusão. Isto proclama o entendimento racional de “processo” e anuncia a procura de verdade dos corpos. Estes pontos de procura em relação à nossa força de vida auto-suficiente e o significado último de crescimento. Esta procura também personaliza o nosso seguir em frente com as nossas limitações e o nosso desejo de transcendência.

Na minha opinião, a arte não é só inventar algo de novo – assim como cada momento fugaz desaparece. “O novo” não pára de se tornar ainda novo, e “o velho” nunca existe realmente. Apenas “o processo per si” existe, é presente, e merece revelação artística. O meu trabalho “séries de números” acumula a lógica do movimento e apresenta o ritual de repetição da sequência natural através de números – uma agregação da forma como o humano penetra a estrutura racional do carácter. Acredito, que através do caleidoscópio dos nossos corpos, através de muito trabalho e de verdadeira dedicação, posso criar a possibilidade de um maior entendimento racional dos nossos corpos e realizar o potencial total que os nossos corpos podem atingir apesar de todo o tipo de limitações.

Com este objectivo, cada um de nós no TAO Dance Theater aplicará cada um e todos os momentos para praticar o que defendemos!

Notas Biográficas



Tao Ye,

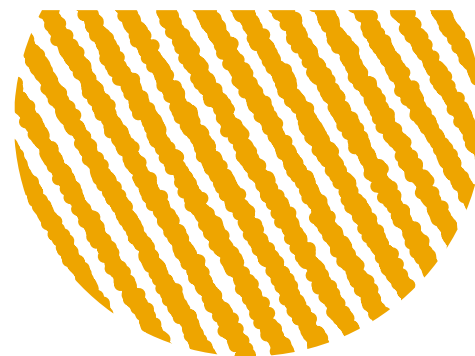
Director de Produção e Coreógrafo

Natural de Chongqing, Tao Ye licenciou-se na Escola de Dança de Chongqing. Dançou com o Conjunto de Dança e Canção Militar de Xangai, o Jin Xing Dance Theater em Xangai e a Companhia de Dança Moderna de Pequim. Em Março de 2008, fundou o TAO Dance Theater. Entre os principais trabalhos encontram-se: *Peso x 3, 2, 4, 5, 6, 7, 8*. Em 2012, a revista *Men's UNO* distinguiu Tao Ye com o prémio de Elegância 2012. Foi também seleccionado por Sadler's Wells como um dos seis coreógrafos a nível mundial a integrar a Nova Onda de Artistas Associados. O jornal *The Beijing News* concedeu-lhe o Prémio de Inovador em Dança em 2013 e de Artista Emergente em 2015.



Duan Ni, Directora de Ensaios

Natural de Xi'an, Duan Ni formou-se na Faculdade de Arte de Shaanxi. Em 2004, obteve a licenciatura em Coreografia de Dança Moderna na Academia de Dança de Pequim (sucursal de Guangdong), sob a orientação do reconhecido professor de dança Yang Meiqi, director e fundador da Companhia de Dança Moderna de Guangdong. Após finalizar os seus estudos, dançou com o Jin Xing Dance Theater em Xangai, a Companhia de Dança Akram Khan em Londres e Shen Wei Dance Arts em Nova Iorque. Com as últimas três companhias, actuou no *Lincoln Center* em Nova Iorque. Em 2008, juntou-se ao TAO Dance Theater. O seu desempenho foi destacado pelo *The New York Times* e três vezes elogiado pelos críticos como sendo "extraordinário" e "formidável"



Wang Hao, Directora da Companhia

Natural de Hubei, Wang Hao graduou-se na Universidade Minzu da China. Foi bailarina da Companhia de Dança Moderna de Pequim. É uma das bailarinas fundadoras do TAO Dance Theater e é a responsável principal pela administração e actuações do grupo. Ganhou o primeiro prémio nos 6.º e 8.º Concursos de Dança de Pequim, o segundo prémio no 9.º Concurso de Dança de Pequim e o terceiro prémio no 7.º Concurso Nacional de Dança da Juventude.



Ma Yue, Director Técnico

Natural de Tianjin, Ma Yue graduou-se na Academia de Teatro de Pequim com mestrado em Desenho de Luzes. Juntou-se ao TAO Dance Theater em 2012.



Zhao Zehui, Assistente Administrativo

Natural de Changzhi, Zhao fez o mestrado em gestão de empresas em 2014, na Universidade de Ciências Económicas Aplicadas e Gestão FOM. Em 2015, frequentou a Universidade de Bamberg (Alemanha) num intercâmbio estudantil. Em 2015 juntou-se ao TAO Dance Theater.



TAO Dance Theater

Desde a sua fundação em 2008, que o TAO Dance Theater se tornou numa das mais procuradas companhias de dança contemporânea a nível mundial e, por quatro vezes, foi amplamente elogiado pelo *The New York Times*.

O TAO Dance Theater foi a primeira companhia de dança contemporânea da China a ser convidada para actuar no Festival do *Lincoln Center* em Nova Iorque e na Casa da Ópera de Sidney. Foi também convidada para se apresentar no Festival Americano de Dança, distinguindo-se como a primeira companhia Chinesa de dança a ser convidada como artista residente durante as seis semanas do Festival. O Sadler's Wells, Reino Unido contratou a companhia três anos consecutivos e convidou-a para actuar três vezes em Londres. A companhia já se apresentou em mais de 40 países e festivais, incluindo *Spring Dance International Dance Festival* em Sidney, *Théâtre de la Ville* em Paris e *Julidans* em Amestrão, entre mais de 70 importantes festivais e salas de espectáculo.



Bailarinos



Fu Liwei

Natural de Hunan, Fu Liwei formou-se em Dança na Academia da Música Wu Han em 2013. Juntou-se ao TAO Dance Theater no mesmo ano.



Mao Xue

Natural de Henan, Mao Xue formou-se em 2009 na Escola de Arte Weifang da Província Shandong. Em 2013, licenciou-se em Coreografia na Escola Internacional de Dança da Academia de Música Contemporânea de Pequim. Juntou-se ao TAO Dance Theater no mesmo ano.



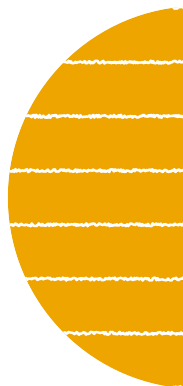
Li Shunjie

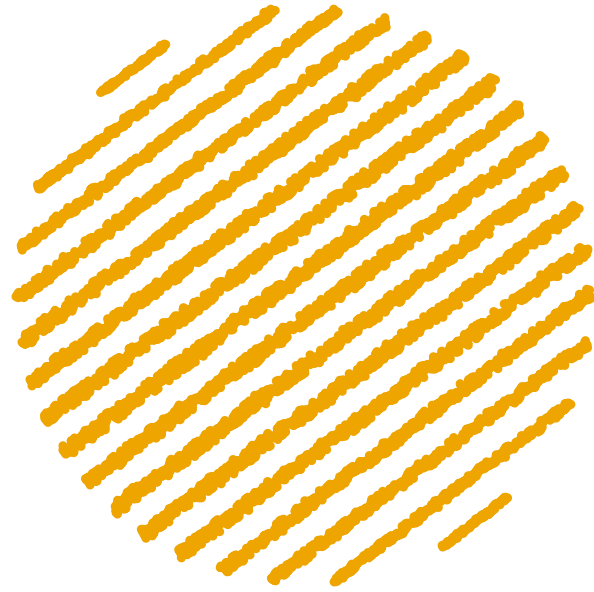
Natural da Mongólia Interior, Li Shunjie terminou o liceu afiliado à Academia Nacional de Artes Chinesas do Teatro em 2010. Em 2014, formou-se em Dança Clássica na Academia de Dança de Pequim e juntou-se ao TAO Dance Theater.



Yu Jinying

Natural de Guangdong, Yu Jinying formou-se na Escola de Artes de Zhanjiang em 2012. No mesmo ano, integrou o Departamento de Coreografia da Escola de Dança Internacional da Academia de Música Contemporânea de Pequim. Juntou-se ao Teatro da Dança TAO em 2014.





Ming Da

Natural de Shandong, Ming terminou o Liceu Jigang Elite da Província de Shandong em 2011. Em 2015, formou-se em Dança na Universidade Normal de Pequim e juntou-se ao TAO Dance Theater.



Huang Li

Natural de Jiangxi, Huang Li formou-se na Escola de Artes de Ji'an em 2009. Em 2014, licenciou-se em Dança no Instituto de Ciência e Tecnologia de Hunan. Juntou-se ao TAO Dance Theater em 2015.



Hu Jing

Natural de Shanxi, Hu Jing formou-se na Escola Internacional de Arte de Pequim em 2011. Em 2015, licenciou-se na Academia de Dança de Pequim e juntou-se ao TAO Dance Theater.

6 & 7

TAO Dance Theater (Mainland China)





6

Artistic Director and Choreography **Tao Ye**

Rehearsal Director **Duan Ni**

Music **Xiao He**

Lighting **Ellen Ruge**

Technical Director **Ma Yue**

Dancers **Fu Liwei, Mao Xue, Li Shunjie, Yu Jinying, Huang Li**
and **Hu Jing**

Commissioned by **NorrlandsOperan**

Supported by **Umeå 2014, Swedish Arts Council, Swedish Arts**
Grants Committee Region Vasterbotten and
China Literature and Art Foundation

7

Artistic Director and Choreography **Tao Ye**

Rehearsal Director **Duan Ni**

Vocal Design **Tao Ye**

Technical Director **Ma Yue**

Dancers **Fu Liwei, Mao Xue, Li Shunjie, Yu Jinying, Ming Da,**
Huang Li and **Hu Jing**

Commissioned by **Sadler's Wells, with additional support from**
Adelaide Festival Centre with development
support from **Sadler's Wells New Wave Associates**
Programme

Message from Choreographer

My artistic ambition is to forge a pathway towards truth through dance. Truth is both eternal and hard to be defined. The essence of art, however, is to act against the fear that is brought by the passing of life. Art compels one to re-consider oneself, to determine oneself, to teach oneself, and to enlighten oneself. Working towards these goals provides one with a primitive, active force, as well as the courage to consume oneself. As this process is reiterated cyclically, and as it is experienced repeatedly, such repetition not only affords experience, it dissolves the very distinction between beginning and end; negates the ultimate truth that serves as the faith of life; and reinstates one back against the fear that arises with the consumption of life.

Through my practices, I have come to understand that “body” is the most meaningful interpretation of the concept “modern”. As body, the bearer and the matrix of the origin of life, moves, it naturally creates and simultaneously answers and resolves problems such as reproduction and consumption, limitation and limitlessness.

To this end, I choose to concentrate my artistic efforts on the repetition-ritual of the natural sequence of body. Through repetition, the variations of movements are reduced and it progresses towards a state that is pure and minimal in form. This is because the repetition movements produce inertia and weight, and diminish the dancers’ physical strength; also, keeping the same and coherent movements challenges the will of dancers; it is also because the repetition of the same rhythm also challenges the viewers’ concentration. Throughout this entire process, the weight that is conveyed and born by the movements accretes and aggregates.

This state, as it wrenches the body and drains out every drop of water, presents depletion itself. The same state, as it abandons all external distractions, also formulates a dedicated self. The weightiness and exhaustion, on the dancers’ part and on the viewers’ part, that result from being continuously in this state reflect the true limitations imposed on our bodies. On the other hand, the repeating, consistent

and slender movements of the dancers transcends the timeless repetitiveness of the human body. Insofar as such perpetual, progressive, endless movements brings about a sense of weightiness, I challenge every viewer not to live the present moment without active self-awareness. For each present moment is always in need of dedication and self-awareness for its completion. This announces the rational understanding for “process”, and announces the search for truth of bodies. This search points towards our self-sufficient life-force, and the ultimate significance of growth. This search also embodies our taking-in-stride of our own limitations, and our desire for transcendence.

In my opinion, art is not merely about inventing something new – as each fleeting moment passes away, “new” never ceases to become newer still, and “old” never really exists. Only “process” per se exists, which is actual, and deserves artistic revelation. My work, “numbered series”, accumulates the logic of movement and presents the repetition-ritual of natural sequence through numbers – an aggregation of the way human penetrates nature’s rational structure. I believe, through the kaleidoscope of our bodies, through hard work and faithful dedication, I can create the possibility for more rational understandings of our bodies, and realize the full potential of what our bodies can do, albeit all kinds of limitations.

To this end, each of us at the TAO Dance Theater will spend each and every moment to practice what we advocate!

@ Tao Ye



Biographical Notes



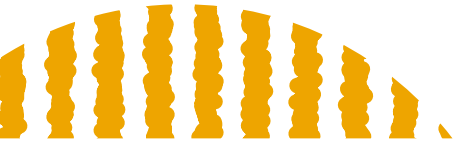
Tao Ye,
Artistic Director and Choreographer

Born in Chongqing, Tao Ye is a graduate of the Chongqing Dance School. He has danced with the Shanghai Army Song & Dance Ensemble, Shanghai Jin Xing Dance Theatre, and Beijing Modern Dance Company. In March 2008 he found TAO Dance Theater. His main works include: *Weight x 3, 2, 4, 5, 6, 7 and 8*. In 2012, leading Asian style magazine *Men's UNO* awarded Tao Ye the 2012 Elegance Award, and he was selected by Sadler's Wells (U.K.) as one of the only six choreographers worldwide to be a New Wave Associates artist. In 2013, *The Beijing News* awarded him the Innovator Award for Dance in 2013 and Emerging Artist in 2015.



Duan Ni, Rehearsal Director

Born in Xi'an and a founding member of TAO Dance Theater, Duan Ni graduated from the Shaanxi Art College. In 2004, she graduated from the Beijing Dance Academy, Modern Dance Choreography (Guangdong branch), led by the renown dance educator Yang Meiqi, founding director of the Guangdong Modern Dance Company. After graduation, she danced with Shanghai Jin Xing Dance Theatre, London's Akram Khan Dance Company and New York's Shen Wei Dance Arts. With the latter three companies, she has performed at New York's Lincoln Center. In 2008, she joined TAO Dance Theater. Her performance was singled out by *The New York Times*, lauded by critics as "extraordinary" and "formidable" for three times.





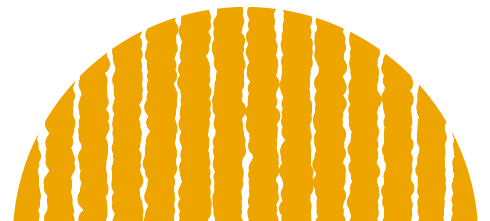
Wang Hao, Company Manager

Born in Hubei and a founding member of TAO Dance Theater, Wang Hao is mainly responsible for administration and performances of the group. She graduated from the Minzu University of China and was a dancer in the Beijing Modern Dance Company. She has won the first prize in the 6th and 8th Beijing Dance Competition (BDC), second prize in the 9th BDC and third prize at the 7th National Youth Dance Competition.



Ma Yue, Technical Director

Born in Tianjin, Ma Yue graduated from the Shanghai Theatre Academy, majoring in Lighting Design. He joined TAO Dance Theater in 2012.





Zhao Zehui, Administrative Assistant

Born in Shanxi, Zhao majored in Business Administration in 2014 at FOM University of Applied Sciences for Economics and Management. In 2015, she went to the University of Bamberg (Germany) as an exchange student. In 2015, she joined TAO Dance Theater.



TAO Dance Theater

Since its founding in 2008, TAO Dance Theater has swiftly become one of the most sought-after contemporary dance companies world-wide and has been highly praised by *The New York Times* for four times.

TAO Dance Theater was the first contemporary dance company from China being invited to perform in Lincoln Center Festival (U.S.), Sydney Opera House (Australia) and in the American Dance Festival (ADF), which marks it the first Chinese dance company being invited to be artists-in-residence for ADF's six-week festival. Sadler's Wells (U.K.) has commissioned the company three consecutive years and invited the company to perform in London for three times.

The company has already performed in more than 40 countries and festivals including Sydney Opera House *Spring Dance* International Dance Festival, Théâtre de la Ville, Amsterdam's Julidans, among more than 70 major festivals and venues.

Dancers



Fu Liwei

Born in Hunan, Fu Liwei graduated from the Dance Department of Wuhan Conservatory of Music in 2013. He joined TAO Dance Theater in 2013.



Mao Xue

Born in Henan, Mao Xue graduated in 2009 from the Shandong Province Weifang Art School. In 2013, she graduated from the Department of Choreography in the School of International Dance of Beijing Contemporary Music Academy. She joined TAO Dance Theater in 2013.



Li Shunjie

Born in Inner Mongolia, Li Shunjie graduated from the affiliated high school of the National Academy of Chinese Theatre Arts in 2010. In 2014, he graduated from the Beijing Dance Academy, Department of Classical Dance. He joined TAO Dance Theater in 2014.





Yu Jinying

Born in Guangdong, Yu Jinying graduated from the Zhanjiang Arts School in 2012. He enrolled to the Department of Choreography in the School of International Dance, Beijing Contemporary Music Academy in the same year. He joined TAO Dance Theater in 2014.



Ming Da

Born in Shandong, Ming Da graduated from the Shandong Province Jigang Elite High School in 2011. In 2015 she graduated from the Department of Dance, Beijing Normal University. She joined TAO Dance Theater in 2015.



Huang Li

Born in Jiangxi, Huang Li graduated from the Ji'an Arts School in 2009. In 2014 she graduated from the Hunan Institute of Science and Technology, majoring in Dance. She joined TAO Dance Theater in 2015.



Hu Jing

Born in Shanxi, Hu Jing graduated from the Beijing International Art School in 2011. In 2015 she graduated from the Beijing Dance Academy and joined TAO Dance Theater in 2015.



主辦單位人員

Ficha Técnica

Personnel

總監 / Directores / Directors

吳衛鳴 Ung Vai Meng

梁曉鳴 Leung Hio Ming

節目及外展活動統籌 / Coordenador de Programação e Actividades de Extensão / Programming and Outreach

Activities Coordinator

楊子健 leong Chi Kin

節目協調 / Assistentes de Coordenação de Programação /

Programming Assistant Coordinators

李碧琪 Paula Lei

勞子杰 Lou Chi Kit

鍾世傑 Chong Sai Kit

節目執行 / Programação /

Programming Executive

周趙詠莊 Chao Chiu Veng Chong

外展活動協調 / Assistentes de Coordenação do Programa de Extensão /

Outreach Activities Assistant Coordinators

羅德慧 Lo Tak Wai

彭錦濤 Kam Tou Pang

外展活動執行 / Programa de Extensão / Outreach Activities Executives

陳淑芬 Chan Sok Fan

何詠賢 Ho Weng In

陳穎藍 Willa Chan

張彥君 Cheong In Kuan

吳婷恩 Ng Teng Ian

張倩儀 Cheong Sin I

技術統籌 / Coordenação Técnica / Technical Coordination

演藝活動處 Divisão de Actividades das

Artes do Espectáculo

市場推廣、傳媒關係及客戶服務統籌 / Coordenação de Marketing, Relações com a Imprensa e Serviço ao Cliente / Marketing, Media Relations & Customer Service Coordinator

林俊強 Lam Chon Keong

市場推廣協調 / Assistente de Coordenação de Marketing / Marketing Assistant Coordinator

林穎娜 Lam Weng Na

市場推廣執行 / Marketing

沈穎瑤 Sam Weng Io

雷凱爾 Michel Reis

彭穎 Pang Weng

陳政德 Chan Cheng Tak

許文輝 Hoi Man Fai

蕭婉屏 Sio Un Peng

文宣翻譯 / Tradução de Materiais Promocionais / Translation of Promotional Materials

林玲玲 Lam Leng Leng

唐麗明 Tong Lai Meng

傳媒關係協調 / Assistente de Relações com a Imprensa / Media Relations

Assistant Coordinator

郭妙瑜 Kuok Mio U

傳媒關係執行 / Assessoria de Imprensa / Media Relations Executives

潘淑盈 Pun Sok Ieng

梁靜儀 Leong Cheng I

梁偉鍵 Leong Wai Kin

客戶服務協調 / Assistente de Coordenação do Serviço ao Cliente /

Customer Service Assistant Coordinator

陸青 Lok Cheng

客戶服務執行 / Serviço ao Cliente / Customer Service

吳曉彤 Ng Hio Tong

黃武星 Wong Mou Seng

李振文 Lei Chan Man

蘇安婷 Cristiana Maria Roth Soares

翁麗晶 Yung Lai Jing

方君玲 Fong Kuan Leng

梁善因 Leung Sin Ian

袁嘉麗 Un Ka Lai

吳珮瑤 Ng Pui Io

影視製作 / Produção de Vídeo / Video Production

梁劍星 Leung Kim Sing

宋健文 Song Kin Man

安東尼 António Lucindo

戚國林 Chek Kuok Lam

攝影 / Fotografia / Photography

林壽華 Lam Sao Wa

秦振華 Chon Chan Wa

場刊協調及編輯 / Coordenação e Edição dos Programas de Casa / House Programmes Coordinators and Editors

呂莉莉 Loi Lei Lei

林潔婷 Lam Kit Teng

翻譯 / Tradução / Translation

譜捷文件設計·編輯及翻譯 PROMPT – Editorial Services

新城顧問有限公司 Vectormais Consultores

校對 / Revisão / Proofreading

林潔婷 Lam Kit Teng

Filipa Galvão

設計主任 / Direcção Gráfica / Art Director

黃惠明 Wong Vai Meng

設計 / Design

陳穎琳 Chan Weng Lam

黃鎮 Wong Chan

吳曉偉 Ng Hio Wai

黃秀梅 Wong Sao Mui

印刷 / Impressão / Printed by

華輝印刷有限公司 Welfare Printing Ltd.

評地近人

CRÍTICA SIMPLES
SIMPLE CRITIQUE



<http://youreviews.macautheatre.org.mo>

澳門藝術節 | 一觸即發 X 評地 | 即時評論

看完演出意猶未盡？演後座談欲言又止不吐不快？只要登上網站“評地”，就可以自由發揮任你講！本年度之特約藝評人將擔任評審，被選中的三位最優秀素人藝評人，將可免費欣賞明年度藝術節之演出！

Os espectáculos não chegam para ti? Gostarias de ter a oportunidade de dar a tua opinião depois dos espectáculos? O público é convidado a aceder a este website e aí pôr os seus pensamentos por palavras. Estes comentários serão, então, avaliados pelos nossos críticos residentes. Os três melhores críticos de arte terão a oportunidade de assistir aos espectáculos da próxima edição do Festival de Artes de Macau, gratuitamente.

Would you like to have the opportunity to express your thoughts after the performances? Audiences are welcome to share their thoughts on the website. These reviews will be judged by our critics-in-residence. The three most outstanding art critics will have the chance to watch the shows at next year's Macao Arts Festival for free.

參加者注意事項 / Observações aos participantes / Remarks to participants:

- 本活動只接受中文投稿，每篇短評字數以400字為上限；
- 短評必須為投稿者原創，並未曾在其他媒體上作全文或局部公開發表；
- 是次投稿活動，不設稿費及退件機制；
- 凡內容含有淫穢、粗言穢語及人身攻擊元素之文章，將不予刊登；
- 文章一經刊出，主辦單位有權重覆使用，不另設稿費；
- 有關本活動之任何爭議，主辦單位具有最終解釋權。

- São apenas aceites textos em língua chinesa, devendo cada crítica ter um máximo de 400 caracteres;
- Os textos devem ser originais, não podendo ter sido anteriormente publicados, na totalidade ou em parte, em qualquer outro meio de comunicação;
- Os participantes não serão remunerados pela sua participação nem os textos submetidos serão devolvidos;
- Os artigos que contenham linguagem grosseira e obscena ou conteúdos difamatórios não serão publicados;
- Após a publicação, a organização reserva-se o direito de voltar a publicar os mesmos artigos sem fornecer nenhuma remuneração aos autores;
- A organização reserva-se o direito de interpretação final em caso de disputa relativa a esta actividade.

- Only submissions in Chinese are accepted and each review is no more than 400 words;

- Reviews must be originals and cannot be previously published, whether in full or in part, in any other media;
- Participants will not receive any remuneration and the submitted reviews will not be returned;
- Reviews that contain obscene and foul language or defamatory content will not be published;
- After publication, the organizer reserves the right to republish the same articles without providing any compensation to authors;
- The organizer reserves the right of final interpretation in case of dispute arising from this activity.

承辦單位 / Coordenação / Coordinator



合作單位 / Organização colaboradora / Collaborator

